Porównanie tłumaczeń Hioba 22:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ci, których wyrwano nie w czas, (a) strumień zalał ich fundamenty? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ci, którzy zostali wyrwani przedwcześnie i którym fundamenty pozalewała woda? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni zostali wykorzenieni przed czasem, powódź zalała ich fundamenty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy są wykorzenieni przed czasem, a powodzią zalały się grunty ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy są zniesieni przed swym czasem, a rzeka grunty ich wywróciła. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci poginęli przed czasem, gdy powódź zalała im fundamenty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którzy zostali porwani przed czasem, a strumień zalał ich grunt? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni zostali porwani przed swoim czasem, gdy rzeka zalała im ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zostali oni porwani przedwcześnie, strumień płynie przez miejsce, gdzie żyli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni zginęli przed czasem; rzeka zalała im ziemię pod nogami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | які були забрані поза часом? Ріка текуча їхні основи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci, co zostali porwani przed swoim czasem, a rzeka zabrała ich grunt. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ludzie, którzy zostali porwani przed czasem, których fundament rozlewa się jak rzeka, |